

# Deu

## Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְהוָה 1  
Đức-Giê-hô-va  
H3068

נָתַן  
đặt  
H5414

אֲשֶׁר  
mà

בְּאֶרֶץ  
trong-đất  
H0776

לַעֲשׂוֹת  
cho-làm

תִּשְׁמְרוּן  
giữ  
H8104

אֲשֶׁר  
mà

וְהִמְשַׁפְּטִים  
và-phép-tắc  
H4941

הַחֲקִים  
luật-lệ  
H2706

אֵלֶּה 1  
này  
H0428

חַיִּים  
sống

אֲתֵם  
các-người

אֲשֶׁר-  
mà

הַיָּמִים  
ngày  
H3117

כָּל-  
mọi  
H3605

לְרִשְׁתָּהּ  
cho-chiếm-hữu-nó  
H3423

לְךָ  
cho-nó

אֲבֹתֶיךָ  
cha-người  
H0001

אֵלֶּהי  
Đức-Chúa-Trời  
H0430

עַל-  
đất  
H0127

הָאֲדָמָה:  
trên

Này là những luật lệ và mạng lệnh mà trọn đời mình sống trên đất các người phải gìn giữ làm theo trong xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời của tổ phụ người đã ban cho người nhận lấy.

אֲתֵם 2  
các-người

אֲשֶׁר  
mà

הַגּוֹיִם  
các-nước

שָׁם  
ở-đó  
H8033

עֲבָדוּ-  
phục-vụ  
H5647

אֲשֶׁר  
mà

הַמְּקֹמֹת  
nơi  
H4725

כָּל-  
mọi  
H3605

אֶת-  
—  
H0853

הַגְּאֹבִדִּים  
bị-diệt  
H0006

אֲבֵד  
bị-diệt  
H0006

הַגְּבֻעֹת  
H1389

וְעַל-  
và-trên

הַרְמִים  
dâng-lên

הַהָרִים  
núi  
H2022

עַל-  
trên

אֵלֶּהיָהֶם  
Đức-Chúa-Trời-họ  
H0430

אֶת-  
—  
H0853

אֲתֵם  
chúng  
H0853

יְרִשִׁים  
chiếm-hữu  
H3423

וְתַחַת  
và-dưới  
H8478

כָּל-  
mọi  
H3605

עֵץ  
gỗ  
H6086

רַעֲנָן:  
רַעֲנָן:  
H0853

Phàm nơi nào những dân tộc, mà các người sẽ đuổi đi, đã hầu việc các thần chúng nó, hoặc trên núi cao, hoặc trên đồng hay là dưới cây xanh, thì các người phải hủy diệt sạch hết đi.

וּפְסִילֵי 3  
H6456

בָּאֵשׁ  
trong-lửa  
H0784

תִּשְׂרֹפוּן  
đốt  
H8313

וְאֲשֵׁרֵיהֶם  
H0842

וְאֲשֵׁרֵיהֶם  
H0842

מִצְבֹּתָם  
H4676

מִצְבֹּתָם  
H4676

אֶת-  
—  
H0853

וְשִׁבְרֹתָם  
và-bẻ-gãy  
H7665

מִזְבְּחֹתָם  
bàn-thờ-họ  
H4196

אֶת-  
—  
H0853

וְנִתְצַתֶם  
H5422

וְנִתְצַתֶם  
H5422

אֵלֶּהיָהֶם  
Đức-Chúa-Trời-họ  
H0430

תִּנְדְּעוּן  
H1438

וְאֲבֹדְתֵם  
và-bị-diệt  
H0006

אֶת-  
—  
H0853

מִן-  
từ

הַמְּקֹום  
nơi  
H4725

הַהוּא:  
ấy  
H1931

Phải phá đổ bàn thờ, đập bể pho tượng, và thiêu những trụ A-sê-ra của chúng nó trong lửa; lại làm tan nát những tượng chạm về các thần chúng nó, và xóa tên các thần ấy cho khỏi chỗ đó.

לֹא-  
không  
H3808

תַּעֲשׂוּן  
làm  
H0430

כֵּן  
vi-vậy

לִיהוָה  
cho-Đức-Giê-hô-va  
H3068

אֵלֶּיְכֶם:  
Đức-Chúa-Trời-các-người  
H0430

Chớ tùy tục chúng nó mà phục sự Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người;

כִּי 5  
vì

אִם-  
nếu

אֶל-  
đến  
H0413

הַמְּקֹום  
nơi  
H4725

אֲשֶׁר-  
mà

יִבְחַר  
chọn  
H0977

יְהוָה  
Đức-Giê-hô-va  
H3068

אֵלֶּיְכֶם  
Đức-Chúa-Trời-các-người  
H0430

מְכַל-  
H3605

שְׁבֻטֵיכֶם  
chi-phái-các-người  
H7626

לְשֹׁם  
cho-đặt  
H1438

אֶת-  
—  
H0853

שְׁמוֹ  
danh-nó  
H8034

שָׁם  
ở-đó  
H8033

לְשֹׁכְנוֹ  
H7933

לְשֹׁכְנוֹ  
H7933

תְּדַרְשׁוּ  
tìm-kiếm  
H1875

וּבֵאתָ  
và-đến  
H0935

וְאֵת-  
H0935

שְׁמָהּ:  
ở-đó-nó  
H8033

song nơi nào trong những chi phái các ngươi, mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời các ngươi sẽ chọn, đặng đặt danh Ngài, tức là nơi ngự của Ngài, thì các ngươi phải tìm đi đến đó,

מְעַשְׂרֵיכֶם	וְאֵת	וְיִבְחֵיכֶם	עַל־לְבָבְכֶם	שָׁמָּה	וְהִבְאֵתֶם	6
phần-mười-các-ngươi	và	và-sinh-tế-các-ngươi	của-lễ-thiên-các-ngươi	ở-đó-nó	và-đến	
<a href="#">H4643</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2077</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	

וְיִבְדְּתֵיכֶם	וְיִדְרִיכֶם	יָדְכֶם	תְּרוּמַת	וְאֵת
và-của-lễ-tự-nguyện-các-ngươi	và-lời-nguyện-các-ngươi	tay-các-ngươi	của-lễ-dâng	và
<a href="#">H5071</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H0853</a>

וְצִאֲנֶכֶם	בְּקֶרְבְּכֶם	וּבְכֹלֹת
và-chiên-các-ngươi	bò-các-ngươi	וּבְכֹלֹת
<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H1062</a>

đem dâng tại đó những của lễ thiên, các hi sinh, thuế một phần mười, lễ vật dâng giơ lên, của lễ hoàn nguyện, của lễ lạc ý và các con đầu lòng của bầy bò và chiên;

בְּכֹל	וּשְׂמֵחָהֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לְפָנַי	שָׁם	וְאֹכְלֵתֶם-	7
mọi	và-vui-mừng	Đức-Chúa-Trời-các-ngươi	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	ở-đó	và-ăn	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0398</a>	

יְהוָה	בְּרַכְךָ	אֲשֶׁר	וּבְתֵיכֶם	אֲתֶם	יָדְכֶם	מִשְׁלַח
Đức-Giê-hô-va	chúc-phước-ngươi	mà	và-nhà-các-ngươi	các-ngươi	tay-các-ngươi	מִשְׁלַח
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>				<a href="#">H3027</a>	

אֱלֹהֵיךָ  
Đức-Chúa-Trời-ngươi  
[H0430](#)

rồi các ngươi sẽ ăn tại đó, trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời các ngươi, vui vẻ cùng gia quyến mình, vì mọi việc tay mình làm đã được Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi ban phước cho.

הַיּוֹם	כָּל-	אִישׁ	הַיּוֹם	פֹּה	עֲשִׂים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	כָּל	תַּעֲשׂוּן	לֹא	8
ngay-thẳng	mọi	người	ngày	đây	làm	chúng-ta	mà	mọi	làm	không	
<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6311</a>		<a href="#">H0587</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3808</a>	

בְּעֵינָיו  
trong-mắt-nó

Chớ làm như chúng ta làm ngày nay đây, là mỗi người làm tùy ý mình tưởng là phải;

אֲשֶׁר-	הַנְּתִלָּה	וְאֵל-	הַמְּנוּחָה	אֵל-	עָתָה	עַד-	בָּאתֶם	לֹא-	כִּי	9
mà	sản-nghiệp	đến	הַמְּנוּחָה	đến	bây-giờ	cho-đến	đến	không	vì	
	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4496</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>		

לָךְ:	נָתַן	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה
cho-nó	đặt	Đức-Chúa-Trời-ngươi	Đức-Giê-hô-va
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

vì các ngươi chưa vào nơi an nghỉ, và chưa hưởng lấy cơ nghiệp mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi ban cho ngươi.

וְהָיָה אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ וַיִּשְׁבְּתֶם הַיַּרְדֵּן אֶת-וְעִבְרָתָם 10  
 Đức-Giê-hô-va mà trong-đất và-ở sông-Giô-đanh — và-vượt-qua  
[H3068](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3383](#) [H0853](#)

מְכַלֵּלְכֶם וְהָיָה אֲתֹכֶם מִנְחִיל אֱלֹהֵיכֶם  
 mọi cho-nó và-yên-nghỉ các-người nhận-sản-nghiệp Đức-Chúa-Trời-các-người  
[H3605](#) [H5117](#) [H0853](#) [H5157](#) [H0430](#)

מִסָּבִיב וַיִּשְׁבְּתֶם-כָּטָח: אִיְבִיכֶם  
 từ-chung-quanh và-ở kếp-thù-các-người  
[H5439](#) [H0983](#) [H3427](#) [H0341](#)

Vậy, các người sẽ đi ngang qua sông Giô-đanh, ở trong xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người ban cho làm sản nghiệp. Ngài sẽ ban sự bình an cho các người, không để kẻ thù nghịch xung quanh hãm áp, và khiến cho các người được ở yên ổn.

וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר וְהָיָה שְׁמוֹ לְשָׁכֵן בּוֹ אֱלֹהֵיכֶם 11  
 danh-nó cho-ở — Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va chọn mà nơi và-là  
[H8034](#) [H7931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H1961](#)

שָׁמָּה תָבִיאוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֲתֹכֶם מִצְוָה אֲנִי מְצַוֶּה  
 ở-đó-nó ở-đó đến — mọi mà ta truyền-lệnh các-người  
[H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#)

וְיִדְכֶם וְתִרְמַת וּמַעֲשֵׂרְתֵיכֶם וּזְבַחְתֶּם עוֹלֹתֵיכֶם  
 tay-các-người và-của-lễ-dâng phần-mười-các-người và-sinh-tế-các-người của-lễ-thiêu-các-người  
[H3027](#) [H8641](#) [H4643](#) [H2077](#)

וְכֹל מִבְּחַר וְכֹל מִבְּחַר וְאֲשֶׁר נְדָרִיכֶם  
 cho-Đức-Giê-hô-va hứa-nguyện mà lời-nguyện-các-người  
[H3068](#) [H5087](#) [H5088](#) [H4005](#) [H3605](#)

Bấy giờ, sẽ có một chỗ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người chọn, đặt cho danh Ngài ở; ấy là nơi các người sẽ đem dâng mọi điều ta dặn các người, tức là những của lễ thiêu, các hi sinh, thuế một phần mười, lễ vật dâng giơ lên, và mọi của lễ tốt nhất, mà các người hứa nguyện dâng cho Đức Giê-hô-va.

וּבְנֵיכֶם וְאֹתָם אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה לְפָנַי וַיִּשְׂמְחֶתֶם 12  
 và-các-con-trai các-người Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-vui-mừng  
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8055](#)

אֲשֶׁר וְהַלְוִי וְאִמְהַתֵּיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
 mà và-người-Lê-vi và-con-đồi-các-người và-tôi-tớ-các-người và-con-gái-các-người  
[H3881](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#)

אֲתֹכֶם: וְנַחֲלָה חֵלֶק לוֹ אֵין כִּי בְשַׁעֲרֵיכֶם  
 với-các-người và-sản-nghiệp phần cho-nó không-có vì trong-cổng-các-người  
[H0854](#) [H5159](#) [H0369](#) [H8179](#)

Các người, con trai, con gái, tôi trai và tớ gái của các người sẽ vui vẻ trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, luôn với người Lê-vi ở trong thành các người.

וְרָאָה: אֲשֶׁר מָקוֹם בְּכָל-עוֹלֹתֵיכֶם תַּעֲלֶה פָּן-לְךָ הַשֹּׁמֵר 13  
 thấy mà nơi mọi của-lễ-thiêu-người đi-lên kéo cho-nó giữ  
[H7200](#) [H4725](#) [H3605](#) [H5927](#) [H6435](#) [H8104](#)

Khá coi chừng, chớ dâng của lễ thiêu mình trong những nơi nào người thấy;

שם 14  
 ֹ-đó chi-phái-người Bאתר trong-một יהוה Đức-Giê-hô-va יבחר chọn אשר- mà במקום trong-nơi אם- nếu כי vì  
[H8033](#) [H7626](#) [H0259](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#)

מְצַוֶּה: truyền-lệnh אָנֹכִי ta אשר- mà כֹּל mọi תַּעֲשֶׂה làm וְשֵׁם và-ֹ-đó עַל־לְיְהוָה của-lẽ-thiên-người תַּעֲלֶה đi-lên  
[H6680](#) [H0595](#) [H3605](#) [H8033](#) [H5927](#)

nhưng phải dâng tại nơi Đức Giê-hô-va sẽ chọn trong một của các chi phái người, và tại đó người phải làm mọi điều ta truyền dạy.

כְּבָרָתָם như-phước-lành כֶּשֶׁר thit וְאָכַלְתָּ và-ăn וְתִזְבַּח dâng-tế-lễ נִפְשֵׁי linh-hồn-người אֵת אֵת mֹכֵל mọi רֶגֶל chỉ  
[H1293](#) [H1320](#) [H0398](#) [H2076](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3605](#) [H7535](#)

וְהִטְהַרְתָּ và-sạch הִטְמֵא ô-uế שְׂעָרֶיךָ công-người בְּכָל- mֹכֵל cho-nó לֶךְ cho-nó אָשֶׁר mà אֱלֹהֵיךָ Đức-Chúa-Trời-người יְהוָה Đức-Giê-hô-va  
[H2889](#) [H2931](#) [H8179](#) [H3605](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְכָאֵל: וכָאֵל: ăn-nó  
[H0354](#) [H0398](#)

Song trong các thành mình, người được mặc ý giết những thú vật và ăn thit nó, tùy theo sự phước lành mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ ban cho người; vô luận người bị ô uế hay là người được tinh sạch sẽ đều ăn thit nó như ăn con hoàng dương và con nai đực.

כְּמֵיִם: như-nước תִּשְׁפְּכוּן đổ-ra-nó הָאָרֶץ đất עַל- trên תֹּאכְלוּ ăn לֹא không הַדָּם huyết רֶגֶל chỉ  
[H4325](#) [H8210](#) [H0776](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H7535](#)

Chỉ các người chớ ăn huyết; phải đổ huyết trên đất như nước vậy.

וְתִירֶשֶׁתְּךָ và-rượu-mới-người הַגִּגְדִּי לúa-mì-người מֵעֶשֶׂר phần-mười בְּשַׁעְרֶיךָ trong-cổng-người לְאָכַל cho-ăn תּוֹכֵל có-thể לֹא- không  
[H8492](#) [H1715](#) [H4643](#) [H8179](#) [H0398](#) [H3201](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר mà נְדָרֶיךָ lời-nguyện-người וְכָל- và-mọi וְצִאֲנָה và-chiên-người בְּקָרְבָן bò-người וּבְכֹרֶת ובְכֹרֶת וַיִּצְהָרְךָ và-dầu-mới-người  
[H5088](#) [H3605](#) [H6629](#) [H1241](#) [H1062](#) [H3323](#)

יָדְךָ: tay-người וּתְרוּמַת và-của-lẽ-dâng וְנִדְבָתֶיךָ và-của-lẽ-tự-nguyện-người תְּדָר הִירָה hứa-nguyện  
[H3027](#) [H8641](#) [H5071](#) [H5087](#)

Của thuế một phần mười về ngũ cốc, về rượu hay là dầu, cùng những con đầu lòng của bầy bò hay chiên, vật chi người hứa nguyện dâng lên, các của lễ lạc ý, hay là lễ vật dâng giơ lên, thì các người chẳng nên ăn tại trong các thành mình.

אֲשֶׁר בְּמִקּוֹם תֹּאכְלוּ אֶלֶּהֶּיָּהּ יְהוָה לִפְנֵי אִם-כִּי 18  
 mà trong-nơi ăn-nó Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va trước-mặt nếu vì  
[H4725](#) [H0398](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

וּבְתָרָה וּבְתָרָה בָּרָה אֶלֶּהֶּיָּהּ יְהוָה יִבְחַר  
 và-con-gái-người và-con người — Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chọn  
[H1323](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#)

וְשִׂמְחָתָּהּ בְּשַׁעֲרֵיהֶּם אֲשֶׁר וְחַלְוֵי וְאִמְתָּהּ וְעַבְדֶּיךָ  
 và-vui-mừng trong-cổng-người mà và-người-Lê-vi và-con-đồi-người và-tôi-tớ-người  
[H8055](#) [H8179](#) [H3881](#) [H0519](#) [H5650](#)

: יָדָיִךָ מִשְׁלַח בְּכֹל אֶלֶּהֶּיָּהּ יְהוָה לִפְנֵי  
 tay-người tay-mשלח mọi Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va trước-mặt  
[H3027](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

Nhưng người, các con trai, con gái, tôi trai, và tớ gái người, cùng người Lê-vi ở trong thành người, phải ăn những vật ấy trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, tại chỗ Ngài sẽ chọn; người sẽ vui vẻ trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, về mọi việc tay người đã làm.

ס — אֲדַמְתֶּם עַל-יְמֵיךָ כָּל-חַלְוֵי אֶת-תַּעֲזֹב פָּן-לָךְ הַשְׁמֵר 19  
 đất-người trên ngày-người mọi người-Lê-vi — lia-bỏ kéo cho-nó giữ  
[H0127](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3881](#) [H0853](#) [H6435](#) [H8104](#)

Trọn đời người ở trong xứ, khá giữ mình, chớ bỏ bê người Lê-vi.

חָבִיבִי יְהוָה אֶלֶּהֶּיָּהּ אֶת-גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר- 20  
 phán như-như ranh-giới-người — Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va vì  
[H1696](#) [H1366](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7337](#)

לָךְ וְאִמְרָתָּה אֲכָלָהּ בְּשָׂרִי כִּי-תֹאמַרְהוּ תֹאמַרְהוּ כִּי-תֹאמַרְהוּ  
 cho-nó và-nói cho-nó thịt ăn và-nói cho-nó vì  
[H0185](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0398](#) [H5315](#) [H0183](#) [H1320](#) [H0398](#) [H0559](#)

: בְּשָׂרִי תֹאכַל נַפְשִׁי  
 thịt ăn linh-hồn-người  
[H1320](#) [H0398](#) [H5315](#)

Khi Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đã mở rộng bờ cõi người, y như Ngài đã phán, và vì người ước ao ăn thịt, nên nói: Tôi muốn ăn thịt! thì khá tùy ý ăn lấy.

יְהוָה אֶלֶּהֶּיָּהּ לְשׂוֹם יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר מִמְּקוֹם מִמְּךָ יִרְחַק כִּי- 21  
 cho-đặt Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chọn mà nơi từ-người vì  
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H7368](#)

יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר וּמִצְאֵנֶךָ מִבְּקָרְךָ וּזְבַחְתָּ שָׂם שְׂמוֹ  
 Đức-Giê-hô-va đặt mà và-từ-chiên-người từ-bò-người và-dâng-tế-lễ ở-đó danh-nó  
[H3068](#) [H5414](#) [H6629](#) [H1241](#) [H2076](#) [H8033](#) [H8034](#)

: נַפְשִׁי אֲנִי בְּכֹל בְּשַׁעֲרֵיךָ וְאִכְלָתָּ צִוִּיתָּ כַּאֲשֶׁר לָךְ  
 linh-hồn-người אני mọi trong-cổng-người và-ăn truyền-lệnh-người như-như cho-nó  
[H5315](#) [H0185](#) [H3605](#) [H8179](#) [H0398](#) [H6680](#)

Nếu chớ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đã chọn đặt danh, Ngài cách xa người, người được giết bò hay chiên mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người, y như ta dặn; rồi tùy ý người muốn, ăn lấy nó trong thành mình.

וְהִטְהֹרַ	הַטְּמֵא	תֹאכְלֶנּוּ	כֵן	הָאֵל	וְאֶת־	הַצְּבִי	אֶת־	יֹאכְל	כַּאֲשֶׁר	אֵף	22
và-sạch	ô-ue	ăn-nó	vi-vậy	הָאֵל	và	הַצְּבִי	—	ăn	như-như	thật-vậy	
<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0354</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0389</a>	

יֹאכְלֶנּוּ:	וְיָחִדּוּ
ăn-nó	cùng-nhau
<a href="#">H0398</a>	

Phải ăn thịt ấy như ăn con hoàng dương và con nai đực; vô luận người bị ô uế hay là người tinh sạch cũng đều ăn cả.

תֹאכַל	וְלֹא־	הַנֶּפֶשׁ	הוּא	הַדָּם	כִּי	הַדָּם	אֹכַל	לְבַלְתִּי	מִזֶּקֶךְ	רַק	23
ăn	và-không	linh-hồn	ấy	huyết	vì	huyết	ăn	cho-trừ-khi	manh-mẽ	chỉ	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H7535</a>	

הַבָּשָׂר:	עִם־	הַנֶּפֶשׁ
thịt	với	linh-hồn
<a href="#">H1320</a>		<a href="#">H5315</a>

Song phải giữ mình, chớ ăn huyết; vì huyết là sự sống, nên chớ ăn thịt luôn với sự sống.

כַּמַּיִם:	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	תֹאכְלֶנּוּ	לֹא	24
như-nước	đổ-ra-nó	đất	trên	ăn-nó	không	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	

Người chớ ăn huyết: phải đổ nó trên đất như nước.

תַעֲשֶׂה	כִּי־	אַחֲרָיָהּ	וּלְבָנֶיהָ	לְךָ	יֵטֵב	לְמַעַן	תֹאכְלֶנּוּ	לֹא	25
làm	vì	sau-người	và-các-con-trai	cho-nó	tốt-lành	vì-cớ	ăn-nó	không	
					<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	

יְהוָה:	בְּעֵינַי	הַיָּשָׁר
Đức-Giê-hô-va	trong-mắt	ngay-thẳng
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3477</a>

Đừng ăn huyết, hầu người và con cháu người được phước, bởi vì có làm điều ngay thẳng trước mặt Đức Giê-hô-va.

אַל־	וּבָאתָ	תִּשָּׂא	וְנִדְרֶיהָ	לְךָ	יְהִי	אֲשֶׁר־	מִן־שָׁמַיִם	רַק	26
đến	và-đến	mang	và-lời-nguyện-người	cho-nó	là	mà	nơi-thánh-người	chỉ	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5088</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7535</a>	

יְהוָה:	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הַמְּקוֹם
Đức-Giê-hô-va	chọn	mà	nơi
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>

Còn về thú vật người biệt riêng ra thánh, hay là hứa nguyện dâng lên, thì phải đem nó theo mình đến nơi Đức Giê-hô-va đã chọn,

יְהוָה	מִזְבֵּחַ	עַל־	וְהָדָם	הַבָּשָׂר	עַל־לֵבְיָהּ	וְעָשִׂיתָ	27
Đức-Giê-hô-va	bàn-thờ	trên	và-huyết	thịt	của-lễ-thiêu-người	và-làm	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1320</a>			

יְהוָה	מִזְבֵּחַ	עַל־	יִשְׁפֹּךְ	זִבְחֶיהָ	וְדָם־	אֶל־הָיָה
Đức-Giê-hô-va	bàn-thờ	trên	đổ-ra	sinh-tế-người	và-huyết	Đức-Chúa-Trời-người
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0430</a>

תֹאכַל:	וְהַבָּשָׂר	אֶל־הָיָה
ăn	và-thịt	Đức-Chúa-Trời-người
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0430</a>

dâng thịt và huyết nó làm của lễ thiêu trên bàn thờ của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người; còn huyết các con sinh khác, thì phải đổ trên bàn thờ của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, đoạn mới ăn thịt nó.

28 שָׁמַר וּשְׁמַעְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַמַּעַן יֵיטֵב 28  
giữ và-nghe mọi — lời mà ta truyền-lệnh để  
H8104 H8085 H0853 H3605 H1697 H0428 H0595 H6680 H4616 H3190

לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר 28  
cho-nó và-các-con-trai sau-người cho-đến vì làm tốt và-ngay-thẳng  
H3477 H5769 H5704

בְּעֵינַי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ : ס  
trong-mắt Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người  
H3068 H0430

Hãy giữ và nghe các điều này mà ta dặn biểu ngươi, để ngươi và con cháu ngươi được phước đời đời, bởi vì làm điều tốt lành và ngay thẳng trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi.

29 כִּי־יִכְרֹת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָתָּה בָּאֵלֶּיךָ  
vì cắt-đứt Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người các-nước mà ngươi đến  
H3772 H3068 H0430 H0853 H0935

שָׁמָּה יָשָׁב לְרִשְׁתָּם אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וַיִּרְשְׁתָּ אֹתָם וְיָשְׁבְתָּ בְּאֶרְצָם :  
ở-đó-nó cho-chiếm-hữu chúng cho-chiếm-hữu mặt-người và-chiếm-hữu chúng và-ở trong-đất-họ  
H8033 H3423 H0853 H6440 H3423 H0853 H3427 H0776

Khi Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi đã diệt khỏi trước mặt ngươi những dân tộc mà ngươi đi đến đặng đuổi đi đó, khi ngươi đã đuổi chúng nó rồi, và được ở trong xứ chúng nó,

30 הַשְּׁמֶר לְךָ תִּנְקֹשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרָיִךְ הַשְּׁמֶר וּפְּן־תִּדְרֹשׁ  
giữ cho-nó kéo sau sau-họ hủy-diệt-họ mặt-người và-kéo tìm-kiếm  
H8104 H6435 H5367 H8045 H6435 H4525 H1875 H6435

לְאֱלֹהֵיהֶם לְאֹמֵר לְאֱלֹהֵיהֶם לְאֹמֵר לְאֱלֹהֵיהֶם אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ אֵיכָּה אֵיכָּה אֶת־הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם הַשְּׁמֶר  
cho-Đức-Chúa-Trời-họ cho-Đức-Chúa-Trời-họ cho-nói phục-vụ phục-vụ này các-nước Đức-Chúa-Trời-họ  
H0430 H0430 H0559 H5647 H0853 H0428 H0853 H0430

וְאֶעֱשֶׂה־בָּם כֵּן נָם־אֲנִי :  
và-làm vi-vậy cũng ta  
H1571 H0589

thì hãy giữ lấy mình, kéo sau khi chúng nó đã bị diệt khỏi trước mặt ngươi, ngươi sa vào bẫy, bắt chước chúng nó, mà hỏi rằng: Các dân tộc này phục sự các thần mình thế nào? Ta cũng muốn làm theo vậy nữa.

31 לֹא־תַעֲשֶׂה כֵּן לְאֵלֵינוּ לֵיהוָה אֱלֹהֵיךָ כָּל־תּוֹעֵבֹת  
không làm vi-vậy cho-Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người mọi vì Đức-Chúa-Trời-người  
H3808 H3068 H0430 H8441 H3605

יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם  
Đức-Giê-hô-va ghét mà Đức-Giê-hô-va làm cho-Đức-Chúa-Trời-họ vì cũng  
H3068 H8130 H1571 H0853 H0430

וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם :  
và con-gái-họ đốt trong-lửa cho-Đức-Chúa-Trời-họ  
H0853 H8313 H8313 H0784 H0430

Ngươi chớ phục sự Giê-hô-va Đức Chúa Trời ngươi như vậy, vì mọi điều Đức Giê-hô-va lấy làm gớm ghiếc và ghét, thì chúng nó đã làm cho các thần mình: đến nỗi chúng nó thiêu con trai và con gái mình trong lửa, để cúng thờ các thần mình.

לֹא־ không <a href="#">H3808</a>	לַעֲשׂוֹת cho-làm	תִּשְׁמְרוּ giữ <a href="#">H8104</a>	אֹתוֹ nó <a href="#">H0853</a>	אֶתְכֶם các-người <a href="#">H0853</a>	מְצִיָּה truyền-lệnh <a href="#">H6680</a>	אֲנֹכִי ta <a href="#">H0595</a>	אֲשֶׁר mà	הַדְּבָר lời <a href="#">H1697</a>	כָּל־ mọi <a href="#">H3605</a>	אֵת — <a href="#">H0853</a>
					פּוֹמִנּוּ: — từ-nó	תִּגְרַע giảm-bớt <a href="#">H1639</a>	וְלֹא và-không <a href="#">H3808</a>	עָלָיו trên-nó	תִּסַּף thêm <a href="#">H3254</a>	

— Các người khá cẩn thận làm theo mọi điều ta dặn biểu các người: chớ thêm hay là bớt chi hết.